



DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno VI

Mogadiscio, 14 Febbraio 1966

Suppl. n. 5 al n. 2

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.



9512J

MAY 22 1968

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 6 Febbraio 1966, n. 33 — <i>Modifiche al Regolamento degli approvvigionamenti.</i>	Pag. 3
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 6 February 1966, No. 33 — <i>Amendments to the stores regulations.</i>	» 5
LEGISLATIVE DECREE 7 February 1966, No. 1 — <i>Amendments to the Exchange Tax.</i>	» 7

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

6 Febbraio 1966, n. 33.

Modifiche al Regolamento degli Approvvigionamenti.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 85 della Costituzione;
VISTI gli artt. 8 e 43 dell'Ordinamento Amministrativo-Contabile approvato con il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2,
VISTO il Regolamento degli Approvvigionamenti approvato con D. P. R. 18 Dicembre 1962, n. 318;

RAVVISATA la necessità di apportare modifiche al Regolamento degli Approvvigionamenti e di istituire una Commissione delle Forniture presso ciascun Ministero;

SU PROPOSTA del Ministro delle Finanze «ad interim»;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1

Commissione delle Forniture

1. E' istituita una Commissione delle Forniture presso ciascun Ministero per l'acquisto, nell'ambito della propria competenza, di beni o servizi il cui importo superi l'ammontare annuo di Sh. Sc. 1.500.

2. La Commissione è composta dal Ministro o da un funzionario delegato, presidente, da sette funzionari dipendenti di grado elevato e da un funzionario del Ministero delle Finanze.

3. Ove la fornitura di beni o servizi superi l'ammontare di Sh. So. 500.000/- (cinquecentomila), la Commissione delle Forniture deve essere presieduta dal Ministro.

4. Il numero legale è stabilito nella metà più uno, dei componenti della Commissione.

Art. 2

Procedura

1. Il termine di presentazione delle offerte non può in nessun caso essere inferiore a giorni trenta dalla data di pubblicazione del

bando di gara. Nei casi di comprovata urgenza, accettata dal Ministro, il termine può essere ridotto a meno di un mese e in nessun caso a meno di sette giorni.

2. Le buste contenenti le offerte debbono essere sigillate con la ceriaccia, timbrate con timbro ufficiale all'atto del ricevimento, e siglate dal segretario della commissione e dal concorrente. La gara per le forniture deve essere pubblicata giornalmente sugli organi quotidiani del Governo e divulgata giornalmente alla radio per tutta la durata della gara.

3. L'apertura delle buste contenenti le offerte deve avvenire in presenza della Commissione e dei concorrenti, e l'aggiudicazione deve essere effettuata nella stessa seduta in cui avviene l'apertura delle buste.

4. Le norme di procedura di cui ai precedenti comma sono vincolanti a pena di annullamento del bando di gara.

Art. 3

Abrogazione

E' abrogata ogni disposizione del precedente regolamento contraria al presente decreto.

Art. 4

Entrata in vigore

Il presente decreto regolamentare entra in vigore il giorno successivo a quello della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Mogadiscio, li 6 Febbraio 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro delle Finanze a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

6 February 1966, No. 33.

Amendments to the stores regulations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution;
HAVING SEEN Articles 8 and 43 of the Financial and Accounting Procedure of the State, approved by Legislative Decree No. 2 of 29 Decembre 1961;
HAVING SEEN the Stores Regulations approved by D. P. R. No. 318 of 18 December 1962;
RECOGNIZING the necessity to amend the Stores Regulations and to establish a Tender Board in each Ministry;
ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance «ad interim»;
HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Article 1

Tender Board

1. A Tender Board is hereby established in each Ministry. The Tender Boards shall provide, within their respective competence, for the purchase of goods and services in amounts exceeding Sh. So. 1,500 in each year.

2. A Tender Board shall consist of the Minister or an officer delegated by him, who shall act as Chairman, seven senior officers of the Ministry concerned, and an officer of the Ministry of Finance.

3. Where the value of goods or services supplied exceeds Sh. So. 500,000 (five hundred thousand), the Tender Board shall be presided over by the Minister.

4. The quorum for the meetings of a Tender Board shall be the absolute majority of its members.

Article 2

Procedure

1. The period allowed to submit bids shall be not less than thirty days from the date of publications of the Tender. In cases of urgent need, and with the approval of the Minister, the period may be reduced, but in no case it shall be less than seven days.

2. Envelopes containing bids shall be sealed with wax, stamped with an official stamp upon receipt, and initialled by the Secretary of the Tender Board and the Tenderer. The Tender notice shall be daily published in the Government newspapers and broadcasted, until the expiry of the period allowed to submit bids.

3. Envelopes containing bids shall be opened in the presence of the Tender Board and the Tenderers, and the award shall be made at the same meeting in the course of which envelopes are opened.

4. The non-observance of the procedure rules laid down in the preceding paragraphs shall make the Tender null and void.

Article 3

Abrogation

Any provision of the previous Regulations contrary to this Decree is hereby abrogated.

Article 4

Entry into Force

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 6 February 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

The Minister of Finance a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

LEGISLATIVE DECREE

7 February 1966, n. 1.

Amendments to the Exchange Tax.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 62 of the Constitution;

HAVING SEEN Law No. 24 of 21 December 1965 delegating the Government to issue, within 31 December 1966, fiscal provisions having the force of law, for the covering of the estimated budget;

HAVING SEEN Legislative Decree No. 3 of 28 December 1965, concerning the establishment of the Exchange Tax;

CONSIDERING the advisability of amending the said Legislative Decree;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance «ad interim»;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Article 1

The following paragraphs (5) and (6) shall be added to Article 3 of Legislative Decree No. 3 of 28 December 1965:

5. National Banks and branches of foreign Banks operating in the Somali Republic shall record all exchange transactions in an appropriate Register, where the personal details and profession of the payees shall be indicated. No exchange transaction may be effected unless it is recorded in the said Register.

6. National Banks and branches of foreign Banks shall also send a triplicate monthly report on the operations referred to in the preceding paragraph, to the Ministry of Industry and Commerce, the Ministry of Finance, and the Ministry of Interior.

Article 2

This Legislative Decree shall come into force on the day of its publication in the Official Bulletin and shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Republic.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, li 7 February 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN
The Minister of Finance a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN